

Der Gebrauch des Konjunktivs und des Konditionals

in

LE LIVRE DES MIRACLES
DE
NOTRE-DAME DE CHARTRES

Écrit en vers, au XIII[e] siècle
par JEHAN LE MARCHANT.

Von

FRANZ BINDER,

k. k. Professor.



DORNBIRN 1909.
Druck von Höfle & Kaiser.



I. Teil. Der Konjunktiv im Hauptsatz.

1. Die Person.

Erste Person. Kein Fall. — Zweite Person. Ein Beispiel: 2268. Seigneurs, quant prendre ne daigniez Nostre aie, au meins *preigniez* Un don par cortaisie. — Sonst steht dieser Konjunktiv immer in der dritten Person.

2. Gebrauch der Partikel *que*.

Sämtliche Fälle weisen die ursprüngliche Form dieses Konjunktivs *ohne que* auf.

a) In Wunschsätzen: 541. Parfere me doint ceste ouuraigne Cil dieu . . .; 6014. Si maist diex hui et demain; 4962. Des queinsint est, dex par sa grace De tes pechiez pardon te face; 6418. Dex li en rende guerredons.

b) In Heischesätzen: 1604. Selle ot ioie nus nou demant; 5224. Ni ait nus qui desespere. 5723. Qui velt oir vers moi se traie; 6189. Por dieu chacun si se aarde Que de samor ior et nuit arde.

c) In Einräumungssätzen: 314. Ja son non ne vos soit celes.

3. Der Gebrauch dieses Konjunktivs.

Im unabhängigen Satze steht der Konjunktiv zum Ausdruck des Wunsches in Wunschsätzen, des Willens in Heischesätzen und des Zugeständnisses in Einräumungssätzen.

A) In den eigentlichen Wunschsätzen

steht der optativische Konjunktiv. Es finden sich nur reale Wunschsätze, Gutes wünschend.

5102. Dex nos beneit et nos seint; 6411. Dex gart li rois et sa lignee. 541; 4962; 6014; 6418.

Relativ angeknüpft sind: 3868. (La dame) Qui nos gart et qui nos deffende; 6408. Au tens de nostre rois Lois Que dex sauue en son seint pais. 3040; 5001; 6394; 6395.



B) In den unabhängigen Heischesätzen steht der imperativische Konjunktiv. Er erscheint

1. in der 3. Person an Stelle des Imperativs. 411. Cil pechie dont se rent coupable Li soit ce vos pri pardonnez; 3986. Amis, or soit pousee chouse; 1604; 5723; 6189. Relativ angeknüpft; 6388. La mere et le filz nos en oie Qui par la priere sa mere Nos conduie deuant son pere.

2. in der 3. Sing. der einpersönlichen Verba. 2781. Autre miracle oir vos plese; 3848. Cest conte a escouter vous plese; 4015. Que quil deuiegne ne te chaille; 5224.

3. in der 2. Person als Imperativ, der seine Formen dem Konjunktiv entlehnt bei den Verben: *Estre:* 934. Ne soiez douurer lenniers; 1607. Dame vos soies aouree; 4146. Soiez ioieus et asseur; 4178; 4695; 5220. — *Auoir:* 5226. Et en sa mere aiez fiance; 6312. Et aies bien ferme creance. — *Sauoir:* 116. Et si saches que fiens destable Ne puest tant; 2198. Or sachies donc certeinement; 6214. Ce saches tu; 2543; 5687; 5762; 6286. — *Andere Verba:* 4163. Or te garde bien et *pouruoies* Que . . .; 2269. . . . au meins *preigniez* Un autre don.

C) In den unabhängigen Einräumungssätzen steht der konzessive Konjunktiv.

1. Der konzessive Satz enthält nur einen Konjunktiv. 314. Un valet fu dentor .XVJ. anz, Ja son non ne vos soit celes, Benoit estoit apeles.

2. Zwei disjunktiv-konzessive Konjunktive sind aneinandergereiht. Die beiden soit (fust) bilden eine zweigliedrige, disjunktive Konjunktion, die zwei Substantive verbindet. 58. Ou soit a mort ou soit a vie. 4413. Ou fust asseir ou fust a mein.

Die Hauptsätze hypothetischer und konzessiver Satzgefüge werden angeführt im III. Teil.

II. Teil. **Der Konjunktiv im Nebensatz.**

A) Der Konjunktiv im Substantivsatz.

I. Der Konjunktiv des Wunsches im engern Sinne.

1. Dieser Konjunktiv steht nach Verben und verbalen Ausdrücken des eigentlichen Wünschens.

Voloir.

1441. Et por ce veuge que len loie. 1660. Bien veil que il mi truissent prest. 2520. Li sires voult quil fust cure. 3407; 3537; 4669; 4671; 4674, 4675; 4752, 4753; 5772; 5825; 6013.

Andere Verben und verbale Ausdrücke.

5826. Et il te *plest* que ie languisse A grant doulour et ici muire. 5969. Quant ne te *plest* que ie repas Bon finement et bon trespas. 1399.



Mes einsint li *plot* et li *sist* Que a Chartres venist sante querre. 4078. *Desierreux* que son pais voie. 4101. Mes si vos *veneit a pleisir* Que vossissiez ennuit gesir Ci pres . . . 6395 (dex doint). In 4342 folgen indirekter Fragesatz und Substantivsatz: Si *demora en esperance* Sauoir se pes et acordance Entre les .ij. princes venist Et que cele guerre fenist.

2. Der Konjunktiv nach den Verben und verbalen Ausdrücken des Fürchtens.

Es finden sich nur affirmative Nebensätze.

a) Die Existenz der Furcht wird konstatiert; im Nebensatz steht *ne:* 990. Et por ce *grant poor auoit* Qui *ne* le dist a son pere. 3518. Quil *ot poour* quil *ne* vomist. — Im Nebensatz fehlt *ne:* 3107. Car *cremeteus* durement *furent* Quautres auant els i venissent. 4091 (ot soupecon); 4098 (poor auroie).

b) Die Existenz der Furcht wird in Abrede gestellt; im Nebensatz steht kein *ne:* 3725. Car iai la chemise vestue . . . dou ge *ne doutasse* Que me feissiez hui contraire. 4187. Et que tu ne *cuides* et *doutes* Que ce que tu vois et escoutes Soit vanité.

II. Der Wunsch ist ausgedrückt in einer Handlung, die auf ein bestimmtes Ziel hinstrebt.

a) Das erstrebte Ziel ist positiv.

538. Por ce voil ge *mentente mestre* Que ge leur expose la lestre Et les miracles leur apraigne. 1351. Si *procura* plus tout qui pot Por la sante de sespousee Quelle fust a Chartres portee. 1648. Ge ne voill mie *recreire* Des miracles . . . Que ge la verite nen die. 1801. . . . et si *entendi* A ce qua soi peust atreire Les drapiaus. 2009. Or conuient que ge *mapareille* Cun miracle . . . die. 3014 (Comment conseil et paine mestre); 3791 (Mes ce ne pot pas auenir Par nul engin ne par nul art); 3987 (Que ta volente a ce tende); 4164 (te garde bien et pouruoies); 5039 (Gardes); 5656 (Ne voudrent pas ne norent cure); 5724 (Talent mest pris).

b) Das erstrebte Ziel ist negativ.

2914. La dame de Chartres . . . les *gardast* . . . Que chouse nen fust perillee Ne ni eust mal ne domage. 2992. *Gardes* douce dame Marie Ma fille que ne soit perie. 3986. Amis or *soit pousee* chouse Que ta volente a ce tende . . . 4905. Temptacion moult la *desuoie* Que encore pas ne sesmoeue.

III. Der Wunsch äußert sich als Befehl, Aufforderung, Bitte u. ä.

a) Nach den Verben

Prier. 728. Prions Dieu et sa chiere mere Que la leur sainte aie apere. 946. Son douz fils pria doucement Que miracles apertement En son



iglise a Chartres feist. 1314. Celle pria . . . Que elle ne loubliast mie, Einz regardast sumble boiasse . . . Que por le son chier filz priast Que de ce mal la desliast Ou a la mort la liurast. 3219. Et son filz requist et pria Que por siglise tost ouurer Volsist miracles demostrer. 1741; 1835; 3735; 5162; 5197; 5647; 6070; 6173; 6386.

Requerre. 547. Des deux requier force et aie Quil me doignent poair et sen. 1364. Requist la dame glorieuse Quel la feist liee et ioieuse. 5254. De touz requistrent aiustoire Que dex mostrast illuec sa gloire.

Apeler. 83. Moult lapela, moult la pria, Merci tendrement li cria Que par pitie la visitast Et de sa dolour la gitast Et regardast cele chaitiue . . . 3313. La dame de Chartres apella Qua cest besoing secors li face. 4644. Si com soloient lapelerent Quel alast o els ou marchie. 4820. O la cloche la gent apelle Quil venissent oir la messe.

Amonester. 2910. Le prestres . . . amonestoit . . . ses parroissiens Qua ces autres bons cretiens Dou pais essample preissent Et que a seruir empreissent La dame . . . 3997. Vertu dautre part lamoneste Que le fermail a lueure meste De cele qui touz biens nous donne.

Enioindre. 4855. Cil li enioint sa penitance Quel alast . . A Chartres prier nostre dame. 5113. (Nostre prestre) Enioint a ses paroissiens . . . Que il hui nourassent de leur meins.

Conseillier. 2834 Li prestres . . . conseilla . . . Que les trois ortaus . . . Meissent en leur leus arrieres Et assesissent sagement Et liassent estroitement. 4903. Mais deable li conseilla Que elle porloinguast sa voie.

Andere Verben. 1334. Ge te voill *dire et enorter* Qua Chartres te faces porter. 3480. Qui nos *fet* tel *enseignement* Que nos quiergen premierement Le reigne dieu. 3632. Ses *prieres fist* et *soffrende* Que de tout peril le deffende La dame. 3860. Par cest essemple nos *doctrine* Et nos *semont* et *amonete* Que chacun en samor se mete. 3945. Vertu le *semont* et *atise* Que le fermail . . . Doigne a leuure de charite. 3972. Qui *lenseigne* et qui le *doctrine* Quil enuoit le don. 4026. Et par fol *conseil li aprent* Que doffrir le fermail se gart Et a samie bien le gart. 4181. Et si te *conseil* bien et *leu* Que quierges .j. segrei leu. 4918. Li termes *tencharga* briement Que . . . a Chartres allasses. 5033. Ge *veil* et *comant* que tu faces Ce que ge tenchargei, et graces A deu et a sa mere rendes A Chartres ne plus ni atendes. 5188. Lors *sescrierent* tuit a masse Quil passast souz la sainte chasse. 6240. Et de ior en ior les *atent* Que il viengnent a penitance.

b) Auch Verben der Aussage können im Sinne eines Gebotes verwendet werden und haben dann den Konjunktiv im Nebensatz. Bloß *dire* findet sich. 221. Et leur dist que il se leuassent Et chandelle li allumassent Que se hatassent de venir . . . 1019. Et li dist que les ialz cloist. 4436. Si li distrent quil remeinsist Ne de la prison pas nisist.



4829. Et si leur dist et conseilla Qua deu aie demandassent Et por la malade priassent. 5003. Et li dist quel pensast de same, Quelle parlat si poeit estre . . . 5012. Lors li dist quel se confessast, Que rien a dire ni lessast. 5031. Lors dist au prestre quil li die Quel fera. 5410; 5674; 6225; 6229. — Nur in einem Falle zeigt sich Indikativ, da es sich nicht um etwas Gewünschtes, sondern um etwas tatsächlich Vorhandenes handelt: 4000. Reson le semont et sermonne Et en sarmonant le chatie: Que illest amor de folie, Quar nul ni puet rien gaaignier.

IV. Der Hauptsatz enthält ein Verb oder einen verbalen Ausdruck des Billigens oder Mißbilligens u. ä.

Es steht in der Regel der Konjunktiv

a) im Subjektsatz nach einem grammatischen Subjekt *il* oder *ce.*

Estuet. 1684. Delez le fousse tint sa voie Si pres quil estut quelle voie Lauenture et aperceiue. 4687. Et lame estuet quel soit curee.

Conuient. 621. Or conuint quel fust amendee. 940. De par dieu conuint que venist Aide qui le soustenist. 1217. Eins conuenoit quil en geust Et au souper se repeust Ou cloistre. 4848. Conuient que tu saies confesse.

Est resons. 693. Aussi ce nest mie resons Que nous refacien nous maysons. 2782. Qui nest pas reson que ge teise. 3847. Qui nest pas reson que ie tese.

Droit est. 1675. Droit est que ie soie apreste. 2711. Si ert bien droit . . . Quen celui feist demonstrance . . .

Andere: 723. . . . quor *est sesons* Que nos soions en penitence. 718. *Il est bien et droit et reson* Quen li face riche meson. 2548. *Mestier est* qua dieu soit confes. 5231. Et si *sera bien* ce me semble Que vos ailliez tretuit ensemble.

b) im Objektsatz, abhängig von einem persönlichen Verb oder von einem Adjektiv des Billigens oder Mißbilligens.

2257. Ne volon pas *estre repris* Que por vn petit dauantage Perdein nostre pelerinage. 4755. *Digne ne sui* qua lui macorde Ne quaie sa misericorde.

Nur zwei Fälle zeigen Indikativ. Es handelt sich beidemale um etwas Wirkliches: 4351. (Li preuzdom) Dedenz soi se *reprist* en ce Que son veu aconplir tardoit Et qua same ne regardoit . . . Er hatte bisher tatsächlich das getan, was er sich zum Vorwurf macht. 5099. Guillaume, ce *nest mie droit* Que tu fes besoigne orendroit. Er arbeitete wirklich am Festtag auf dem Felde. Die Pfarrgenossen machen ihm deswegen Vorwürfe. — 817. Nil nest pas drois que iou *trespas* Un miracle. 903. . . . il conuenoit Quelle ne *fu* pas rapareilliee. *Trespas* und *fu* sind Konjunktive; ersteres ohne Endung wegen des Reims mit *refet pas,* letzteres unregelmäßig geschrieben.



V. Der Konjunktiv ist abhängig von einem Verb oder verbalen Ausdruck des Erlaubens, der Einwilligung, des Zugestehens u. ä.

5844. (Quant tu) *Sueffres* que ainsi soie periz.

VI. Der Konjunktiv nach den Verben und verbalen Ausdrücken des Affekts und der affektvollen Urteile.

Bloß Indikativ findet sich: 248. Ge vous rent et gre et merci *De ce que* par vous *sui* sanee. — 2266. Et dolent qui *sont* escondit, Au pelerins de chief ont dit. 4393. . . . a plorer Prist forment et a sei conpleindre Que seul le conuendroit remeindre. — Indirekter Fragesatz anstelle des Substantivsatzes, ebenfalls mit Indikativ: 2977. Entretant sa mere esbahie Fu forment et espoentee *Comment* tant *estoit* demoree Sa fille a leiue puiser.

VII. Der Konjunktiv nach den Verben des Seins und verwandten Ausdrücken.

6012. Ne ne volt qui auiegne Que nul fors ele i meite main. Die Realität des Inhalts des Substantivsatzes wird negiert.

VIII. Der Konjunktiv nach den Verben oder verbalen Ausdrücken des Denkens, der Wahrnehmung oder der Aussage.

Nach diesen Ausdrücken steht der Konjunktiv der Irrealität im Substantivsatz, wenn die Realität des Inhalts desselben in Zweifel gezogen oder direkt in Abrede gestellt wird.

a) Die Realität des Inhalts des Nebensatzes wird als zweifelhaft hingestellt. 3341. Nus ne creust pas chose certe Que deiue fust si grant ventree Dedenz si petit ventre entree.

b) Die Realität wird direkt in Abrede gestellt

aa) durch die Negation. 1439. James ne cuit que nus hom vesque Qui . . . 4430. Nauoient pas oi parler Quouec aus sen deust aler Ne quil deust estre deliure. 4983. Il ne paroit pas en sa face Quel eust point de vie en cors. 5029. Que nul signe en le ne remeint Quelle eust eu maladie. 5272. James ne cuit que nus hom voie Telle ioie . . . — *bb)* durch eine affirmative rhetorische Frage. 6027. Ou est qui osast neis penser Que taster daignast nadeser . . .

c) Auch nach bejahenden Verben des Denkens etz. findet sich der Konjunktiv.

aa) Konjunktiv. *Cuidier.* 852. Si cuidoit len certenement Que il feussent mort. 883. Cil qui les virent qui quiderent Quil fussent mort. 2340. Quidoient por voir sans doute Quou toniau neust de vin goute. 2531. Quiderent que ce fust tonnerre. 2536; 2541; 4433; 4635; 5361. — *Sembler.* 5022. Qui sembloit quel deust creuer. 5859. Qua pluseurs semble



et est auis Que trestot soit plains li paruis De pullentie. — *Est auis:* 3212. Quauis leur fu queust tonne. 3667. Auis li ert quarme molue Ne le peust pas trepercier. -- *Andere.* 5480. Car el *penseit* quel fust mise A Chartres en sa mestre iglise Et quel soit encore gardee O leu . . . 5873. Si come cil qui *esperoie* Qua Joi men ralasse a ioie.

bb) Für den Indikativ kein Beispiel.

IX. Der indirekte Fragesatz.

Im indirekten Fragesatz werden die beiden Modi ziemlich gleich oft gebraucht.

a) Indikativ.

41. Premierement vous vodroy dire En quel leu et comment auint Que . . . 789. Cleir et lei se il sesioirent Ce net fet pas a demander. 1385. Et sot coment la chouse ala. 5031. Lors dist au prestre quil li die Quel fera. 1604; 2816; 3132; 3417; 3525; 3805; 4203; 4344; 4456; 4620, 4621; 4710; 4938; 5764; 5961; 5995.

b) Konjunktiv.

151. Ne set mes a cui puisse pleire. 938. Ne sai que plus die sans doute. 3282. Nil ne seuent quil puissent feire. 3939. Ne set quil face. 3984. Ne set quel part il doie treire. 4037. Si quil ne set quil daie fere. 4568. Quar el ne set en quelle guise Puisse recourer son dommage. 4622. Ne set que face ne que die. 4661. Ge ni voi ne fuite ne voie Comment cest fet puisse celer. In allen diesen Fällen ist das Verb des übergeordneten Satzes negiert. Doch auch wenn dies nicht der Fall ist, findet sich der Konjunktiv. 134. Sauoir se nature eust mis . . . 714. Et meinte parole retraite Comment liglise fust refeite. 4625. Et essaia se tant eust force. 5141. A liglise foi le cors, Sauoir saie ne secors Il trouast. 5205. Cesseia . . . Sun seul espi . . . Peust oster. Unter den gleichen formalen Verhältnissen stehen hintereinander Indikativ und Konjunktiv: 2983. Vers le puis sest lor adreciee Por sauoir que ce poet estre Et regarda destre et senestre Sauoir se sa fille veist.

B) Der Konjunktiv im adjektivischen Nebensatz.

I. Die Existenz des durch das Beziehungswort und den Relativsatz bezeichneten Artbegriffs wird in Abrede gestellt. (Konjunktiv der Irrealität.)

a) Das Beziehungswort des Relativsatzes steht in einem Hauptsatz, dessen Verb negiert ist.

1439. James ne cuit que nus hom vesque Qui nul miracle plus biau voie. 2089. Nil ne trouerent rien qui plese Ne que il puissent acheter. 3598. Nest hom qui sanz foi a dieu plese. 6062. Nia mes nul qui main i mette. 3065, 3066; 3929; 5375; 5977; 6079; 6080; 6138.



b) Das Beziehungswort steht in einem Hauptsatz (Folgesatz) eines irrealen hypothetischen Satzgefüges. 917. Mes ia riens soffisant ne fust Naide que li lei feissent Se dusque trois ans ni meissent Leuesques et lie clers en aie De leur rentes une partie. 6099. Il ne trouast en piece mire Qui li sanast si doucement.

c) Die Existenz des Artbegriffs ist durch eine affirmative rhetorische Frage in Abrede gestellt. 6027. Ou est qui osast neis penser.

II. Der durch den Relativsatz nebst dessen Beziehungswort ausgedrückte Artbegriff wird nicht als tatsächlich vorhanden, sondern nur als von dem Subjekt des Hauptsatzes gedacht (reflektiert) hingestellt.

Der Artbegriff ist Gegenstand eines Wunsches (Forderung, Bitte etz.) 742. (Por loer) . . . Qui sache bien et tout ourer Por ceste perte recourer. 940. De par dieu conuint que venist Aide qui le soustenist. 4181. Et si te conseil bien et leu Que quierges .j. segrei leu Ou tu ailles seul habiter. 951; 4921.

III. Der Konjunktiv der Einräumung im Relativsatz.

1. Das Beziehungswort des Relativsatzes ist ein Substantiv.

a) Der Hauptsatz ist negiert, die Existenz des Artbegriffs wird aber nicht in Abrede gestellt, sondern der Artbegriff wird in seinem ganzen Umfang ohne präzise Begrenzung wiedergegeben. 128. Et not ne voisin ne voisine Qui son voisine ne despleust Et qui pas souffrir la peust. 865. Mes onques riens ne li meffirent Onques por riens qui cheu fust. 3112. Il ni remest breton ne breite Qui puest a char na chareite O colier ne o corde treire Qui tost nalast en cest afeire. 3269. En toute la meson not ame Qui lenfant moult ne demandast Et a querre nel commandast. 5732. Malx tant soit gries ne feus denferne Ne puet durer, por riens quauiegne, En leu nen place ou ele viegne, Il nest nul mal tant enragiez Qui tost ne soit assoagiez Quel daigne neis dou doi taster. 392; 3687; 5737, 5738; 5744.

b) Der Konjunktiv der Einräumung findet sich in denjenigen Relativsätzen, die mit ihrem Beziehungswort das zweite Glied einer Vergleichung der Gleichheit oder Ungleicheit ausmachen. 2187. Et le deues tenir a voir Que la haute dame plus aime Liglise dont dame se claime Quautres que len puisse trouuer. 3703. Li glaiue autresi resortirent Comme dun mur qui darein fust.

c) Der Relativsatz, bei dessen Beziehungswort ein Superlativ steht. Bloß ein Beispiel; dies weist Konjunktiv auf. 600. Donc cest argument necessaire Que cest le plus haut saintuaire Quen nul leu puise estre trouez.



2. Das Beziehungswort ist ein von pour, tant, quelque begleitetes Substantiv, Adjektiv, Adverb. Es findet sich nur *tant* mit Adjektiv ohne *que*. 5732. Malx tant soit gries. 5838. En ciel nen terre tant soit hauz. 6025. Enfers tant soit plains daposture.

3. Der Relativsatz hat zum Beziehungswort

a) ein Interrogativpronomen. 5985. Et cil et cele *qui que* il soient. — 2288. Son hennap de *que que* il fust Dargent ou de madre ou de fust Ou de voirre ou de terre. 4015. *Que quil* deuiegne ne te chaille. — 4008. *Quelque* voie le fermail tiegne.

b) ein Interrogativadverb. 5886. *Comment quil* noist mes cuers. — 2930. *Com bien quil* i eust de coust. — 5892. Quant toi pleira et fort et sain *Ou que* ie soie fet mauras Et loing et pres bien en sauras A chief venir *ou que* ie soie.

Hingegen steht bei *quant que* (= quantum) immer Indikativ. 511. Vit quant quil mist en son escrit. 647. Plus de quant quorent perdu. 907. Et quant quil fu mestier i quistrent. 1406. A porter quant que ert mestier. 2458; 4380; 4481; 4484; 4512; 4864; 5325; 5327; 5520; 5606; 6379.

C) Der Konjunktiv in adverbial determinierenden Sätzen.

I. Nebensätze der Ortsbestimmung.

Diese werden durch das relative Adverb *ou* eingeleitet; sie sind daher unter die Relativsätze eingereiht worden.

II. Nebensätze der Zeitbestimmung.

Der Konjunktiv findet sich nur in Prioritätssätzen und in Zielsätzen.

a) Prioritätssätze.

1837. Et ouesques voa et dist Que tant ne quant ne seiorroit Ne vers sa meson ne corroit *Deuant qua* Chartres en siglise La haute dame eust requise. 6248. Ne veullent venir . . . Deuant que desus aus descende Dou ciel la deuine venchance. — 3193. *Quainz que* ci miracle auenissent Auint son signe merueilleus. 5914. Mes ains que iors passassent vint De lui fut moult lasse et tanee. 6049.

b) Zielsätze.

5316. Car onquores voleit tarder A fere son pelerinage *Tant quel* eust auenant veiage Et quel veist et tens et leu Quele peust acomplir son veu.

Der Konjunktiv nach *quant* ist ein Latinismus: 1482. Si que de breire se tardast Quant le voirre cler regardast (wohl veranlaßt durch den Reim).



III. Nebensätze des Modalverhältnisses.

a) Der m ö g l i c h e V e r g l e i c h. Diese Sätze zeigen ganz dieselben Verhältnisse wie die irrealen Konditionalsätze und werden dort behandelt.

b) Die F o l g e - und W i r k u n g s s ä t z e zeigen den Konjunktiv, sobald die Wirkung i r r e a l ist. Sie ist irreal, wenn sie bloß b e a b s i c h t i g t ist (*aa*), oder wenn sie n e g i e r t ist (*bb*), oder wenn der übergeordnete Satz h y p o t h e t i s c h (*cc*) oder f r a g e n d (*dd*) ist. — *aa*) 773. A fere .I. moustier que ia tex Ne puisse estre troue ou monde Si que la vierge pure et monde Soit illec dignement seruie. 946. Son douz fils pria doucement Que miracles apertement En son iglise a Chartres feist Que touz le pueples le veist Si que de toutes pars venissent Gens qui offerendes tant feissent Que acheuee fust siglise. 1484. Plus cuidoit lanfant soulacier Par le voirre que par bercier Si que par le voirre lessast Son pleur et de breire cessast. 1402, 1403; 1482; 2917, 2918; 3007; 4636; 4638; 5159; 5320; 5340; 5634; 5722; 6190. — *bb*) 688. James niert ne leus ne mestier Qui nous refassien le moutier. 2051. Ne voudrent chouse retenir Que lendemein eust mestier Dont plus les estut de hetier. 3066. Ni ses iambes peust estendre Qui le le dou puis poist prendre. 4658. Ja nul segrei niert si couert Que dex nel sache bien et voie. 5212; 6011; 6180. — *cc*) Quant de sante tant ne menuoies Kaler me puisse toutes voies. 5930. Sestes neis tiex qun mot dies. — *dd*) 4625. Et essia se tant eust Force que ourir la peust.

c) Im zweiten Gliede der K o m p a r a t i v s ä t z e findet sich öfter Konjunktiv als Indikativ.

K o n j u n k t i v. 1059. Lenfant ni fet plus de seior Qua liglise orer nalast. 2439. Qui enmi les chans furent plein De toutes villes esloignie Plus que ne leur fust besoignie. 5681. Et melz que vos i deust estre.

I n d i k a t i v. 5362. Dont el estoit plus irascue Quel nert de nul autre domage. 5804. Car il put plus que ne fet seite.

K o n d i t i o n a l. 3787 (li chevaus) Prist a corre plus tout quaronde Nautre oiseau ne porroit voler.

IV. Nebensätze des Kausalverhältnisses.

a) K a u s a l s ä t z e i m e n g e r n S i n n e haben den Indikativ.

b) D e r k o n d i t i o n a l e S a t z.

Von den mit *se*, *quand* eingeleiteten Konditionalsätzen wird im III. Teil gehandelt. — Die Bedingung kann außerdem ausgedrückt werden durch *mes que:* 755. Et sotroierent bonement Que il mestroient volentiers . . . De leur rentes bien grant parties Mes que retenissent leur vies. Und einmal durch *puis que:* 6025. La mere dieu parest si tendre . . . Que ne li put, ne ne li flere Enfers tant soit plains dapostare Puis que ait penser nete et pure.



c) Der konzessive Satz.

Die häufigste Lokution zur Andeutung des konzessiven Verhältnisses ist *ia soit ce que,* das schon ganz als Konjunktion empfunden wird, wie die Form *ia ce que* ohne *soit* zeigt. Ebenso oft Indikativ (*aa*) wie Konjunktiv (*bb*). Auch *que que* tritt einmal als konzessive Konjunktion auf (*cc*). Außerdem können Sätze mit *quand* und Hauptsätze mit invertiertem Subjekt konzessiven Sinn haben (III. Teil).

aa) 2695. *Ja soit ce quil* aloit a poine Soufrir li conuenoit la poine Daler chacun ior a liglise. 2725. *Ja ce que* corbe estoit pieca Tout le gari et redreca. 5912. Mes *ia ce quil* ert entechie De mauestiez et de pechie Volentiers seruoit Nostre Dame. — *bb*) 1059. Lenfant ni fet plus de seior Qua liglise orer nalast *Ja soit ce que* pas ne parlast. 2695. Aler toute ior et venir Li conuenoit . . . *Ja ce quil* fust feibles et veulz. 4277. *Ja soit ce que* il eust lor guerre Vers le roi Phelipe de France, Si leur dona asseurance. — *cc*) 4107. Li clers vit qui ne pot melz fere *Que que* illi deust despleire, Ce quil pot fist il niot tel.

d) Der Finalsatz.

Er wird eingeleitet durch *que* (*aa*), *afin que* (*bb*), *por ce que* (*cc*). Durchwegs Konjunktiv.

aa) 131. Si se porpensa la dampnee Quel sen iret la dont est nee Entre ses gens et ses amis . . . Quel trouast en eus amitie . . . Que il amassent son estage Et quil li feissent seruise. 728. Prions Dieu et sa chiere mere Que la leur sainte aie apere Que puisse estre apareilliee Liglise. 1029. A dieu pleiseit ceste auenture Ainsint comme dist lescriture Que la vertu De fust veue. 1636; 2161; 2565; 2790; 3006; 3617; 3817; 4184; 4192; 4863; 5421; 5638, 5639; 6304, 6305. — *bb*) 20. (Les miracles quel fist iadis) . . . Voil metre en roumans et en rime Et dou latin en francois treire Afin que . . . puisse pleire Et que lentendent la gent laie Et la grace de la dame aie Qui . . . — *cc*) 1142. Ce fist le roy de maieste Por se quen sa foi plus fors saient Cil qui en ses vertux craient.

III. Teil. **Die hypothetischen Sätze.**

Noch ist der Konjunktiv auf diesem Gebiete vorherrschend; doch breiten sich Konditional und Indikativ schon ziemlich aus. Die folgende Zusammenstellung soll das Verhältnis dieser drei Modi darlegen.



I. Vollständige hypothetische Satzgefüge.

A) Die Bedingungsperioden der Nichtwirklichkeit.

1. Irreale Bedingungsperioden der Zeitsphäre der Vergangenheit.

Der Konjunktiv Imperfekt, etymologisch gleich dem Konjunktiv Plusquamperfekt des Latein, hat noch vielfach auch die Bedeutung des Plusquamperfekts. Es finden sich folgende Formen:

a) Nebensatz und Hauptsatz: Konj. Imperf.

b) Nebensatz: Konj. Imperf., Hauptsatz: Konj. Plusquamperfekt,

c) Nebensatz und Hauptsatz: Konjunktiv Plusquamperfekt,

d) Nebensatz: Konj. Plusquamperf., Hauptsatz: Konj. Imperf.

a) 917. Mes ia riens soffisant ne fust Naide que li lei feissent Se dusque trois ans ni meissent Leuesques et li clers en aie De leur rentes une partie. 1027. Que iames parler ne peust Si de dieu vertu ni eust. 1259. Ne fust ia feite si briement . . . Se loeure qui est commenciee Ne fust de par Dieu auanciee; Ja ne fust feite nacheuee Se dex par vertu demonstree Ni meist cure il meissmes. 2126. Sautre foiz en dons leur donassent Ja si grant gre ni gaaignassent. — *b*) 1395. La haute dame . . . Eust bien donne garison A la fame selle vossit. 6206. Se cele ou toute pitie sourt Pitie neust dou chapelain, Il fust cheu en mal pelain. — *c*) 3125. Tost fussent a Chartres venu Sempeschiez nes eust fortune. 5415. Et dist sa Angiers dont ert euesque Fust le miracle auenu Il eust iugie et tenu La touaille por seintuaire Et li eust feit sa chasse feire. — *d*) 3707. Sil eut .ij. haubers vestus Deust il estre mort lessie.

2. Der Inhalt des Nebensatzes bezieht sich auf die Vergangenheit, der des Hauptsatzes auf die Gegenwart oder Zukunft.

Nebensatz: Konj. Plusquamperf., Hauptsatz: Konj. Imperf.

887. Se il fussent resuscite Il ni eust pas greigneur ioie. 4091. De ses filles ot soupecon Que le clerc mauuese lecon Leur apreist et leur leust Se la nuit ostele leust.

3. Der Inhalt des Nebensatzes bezieht sich auf die Gegenwart, der des Hauptsatzes auf die Vergangenheit.

Kein Beispiel.

4. Irreale Bedingungssätze der Zeitsphäre der Gegenwart oder Zukunft.

a) Nebensatz: Indik. Imperf., Hauptsatz: Kondit. I.

b) Nebensatz und Hauptsatz: Konj. Imperf.

a) 678. Certes se sage estien James a pais ne viurien. 3079. Car trop cuideroie mesprendre Se ie ne le vos enseignoie. 4302. Car blasmes par reison seroie Se ge matire si veraie Trespassaie et si certeine. 5896. — 5002. En apres apela la fame Et li dist quel pensast de same, Quelle



parlat si poeit estre A lui . . . Hier ist Konj. Imperf. im Folgesatz abhängig von dem auffordernden dist. — *b*) 5117. Se si puissant fust saint Germeins Come dist nostre chapeleins, A moi et a autres que moi Se monstrast. 2543. Sachiez de voir, mort est Guillaume, Sil eust hauberion et hiaume Ne fust il de mort deffendu. 5880. Des souleres et des coteles Leur gaaignasse a grant plente Si tu manuoiasses sante. Die letzten zwei Beispiele lassen sich aber auch als der Sphäre der Vergangenheit angehörig auffassen. 1733. Et si ne cuidoient il mie Que sa fille mes recourast Se dex par vertu ni ourast.

B I) Der Bedingungssatz bezeichnet einen nur als möglich oder irreal angenommenen Fall, der Folgesatz eine Tatsache.

a) Nebensatz: Indik. Imperf., Hauptsatz: Futur;

b) Nebensatz: Konj. Imperf., Hauptsatz: Futur:

c) Nebensatz: Konj. Imperf., Hauptsatz: Indik. Imperf.

a) 4101. Mes si vos veneit a pleisir Que vossissiez ennuit gesir Ci pres en une moie granche . . . Illec vous presterai estage. — *b*) 4080. Car se dex le veust destiner Par la mer se fera vagier. — *c*) 2681. A poine se poet leuer Se moult ne se voussist greuer.

B II) Die Annahme des Nebensatzes wird als der Wirklichkeit entsprechend hingestellt, die sich hieraus ergebende Folge aber als zweifelhaft oder unwirklich.

Nebensatz: Indik. Präs., Hauptsatz: Kondit. I.

5849. Se fail a toi en ceste vile . . . Que querroie, dame, di le.

C) Die hypothetischen Satgefüge der Wirklichkeit.

Auch in diesen Sätzen können Konjunktiv (des Wunsches, der Verwünschung u. dgl.) und Konditional (als Imperfekt des Futurs, abhängig von einer Präteritzeit) stehen.

Für den Konjunktiv wurde kein Beispiel gefunden; für den Konditional werden die Fälle unter „Konditonal als Zeitform“ angeführt.

II. Unvollständige hypothetische Satzgefüge.

1. Hypothetische Hauptsätze, deren Nebensätze zu ergänzen sind. Das Verb des Hauptsatzes bringt eine Handlung zum Ausdrucke, die unter gewissen Bedingungen oder auch trotz gewisser Umstände stattfinden oder stattgefunden haben würde, ohne daß diese Bedingung in einem Nebensatz genannt wird. Sie muß aus dem Zusammenhang ergänzt werden.

Formen: *a*) Konditional I.; *b*) Konjunktiv Imperfekt; *c*) Konjunktiv Plusquamperfekt (nur ein Beispiel).

a) 40. A lentree de la matire Premierement vous vodroy dire En quel leu . . . 793. Ne porroit pas estre descrite La grant ioie. 3756. Car ne me porroie lasser De fere a la dame seruise. 4097. En nuit pas



ne vos receuraie De me filles poor auroie. 677; 691; 2885; 3788; 4048; 4052; 5274; 5747. — *b*) 432. Illec en ma mestre iglise Me deust il auoir requise. 791. Len ne leur seust commander Chose qui ia fust contredite. 3341. Nus ne creust pas chose certe. 3795. Or voussist il mieulz quil Eust este pris. 88; 1054; 2577: 3057; 3109; 3725; 4355; 4742; 6047; 6048; 6098; 6200. — *c*) Nus tonnairres neust donne Si grant escrois ne si grant ton.

Manchmal ist die Bedingung angedeutet in einem Satzglied, gewöhnlich mit *por.*

4923. *Einsi* aquiteroies tame. 5159. ... Quil ne meist ius *por riens nee* La faucille. (Vergl. auch Infinitiv mit por unter III.)

2. Hypothetische Nebensätze, deren Hauptsätze zu ergänzen sind.

Es finden sich nur solche Sätze, die in der Form eines irrealen Bedingungssatzes einen möglichen Vergleich enthalten. Die einleitenden Wendungen sind: *Comme se* (1509; 2482; 2648; 2875), *comme si* (2156), *com se* (1078; 2516; 2526; 2612), *ainsint com* (1491; 2728), *ansint com* (376), *que si* (143), *que se* (2473), *comme* (2385), *que* (2472), *se* mit vergleichendem *si* im Hauptsatz (2981).

Formen: *a*) Konjunktiv Imperfekt, *b*) Konjunktiv Plusquamperfekt.

a) 143. Ne quel si fussent gens estrange Chascun la dechace et estrange. 376. Ansint com fust en paumaison Perdi le sen et la reson. 1077. Quil parla ausint droitement Com seut entier son estrument. 1490. Lenfant tint le voirre en sa mein Ainsint com ce fust char ou pein. 2156; 2385; 2516; 2526; 2612; 2728. — *b*) 2471. Les sas touz seins sans moilleure Quun fil deiue ni fu cheu Ne quel sonques neust pleu. 2481. Moilles ni furent nenboez Mes seins com seussent este Au solleil tout le tens deste. 2981. Selle eust demore puis ier Si sest elle assez merueillee. 2648; 2875.

III. Von der Vertretung der hypothetischen Sätze.

1. An Stelle des hypothetischen Nebensatzes mit *se* steht ein Relativsatz.

a) *Qui = si on.* 5784. Qui li donast tout mont horri Ne toute France nengleterre Ne marchast il .ij. pies de terre. — *b*) Qui bezüglich auf das Subjekt. 5916. Moult fust or pure et bien vanee Fame qui nennuiast tiex hom.

2. Die Bedingung ist in einem Infinitiv ausgedrückt.

a) Infinitiv mit por: 3931. Celui por rien ne despendist Ne ne donnast, ne ne vendist Por preschier ne por sarmoner. 5135. Mes ne peust por vif ardoir De ses meins fere desardoir La mannee de la senestre. — *b*) Bloßer Infinitiv: 1571. Ne te voudroit rien ton errer.



3. Zwei koordinierte Sätze entsprechen einem hypothetischen Satzgefüge.

a) Der dem hypothetischen Satz beigeordnete Satz enthält einen Wunsch, eine Aufforderung, eine Einräumung, in der die Bedingung liegt. 1572. Croi nous et si ne tesmue pas Car tu gasteroies tes pas.

b) Der dem hypothetischen Satz beigeordnete Satz enthält eine Behauptung. 6036. Ou saint Eloi ou saint Fiacre I deust elle bien enuoier Qui tiex gens seuent manoier, Mes bien sauoit . . . Nauoient pas si soes mains Com ele auoit . . .

c) Der eine der beiden Hauptsätze enthält einen Konjunktiv der Einräumung mit *tant.* 1803. . . . mes nou pot pas fere, Tant seust son bras esteser. 3064. Qui si est les quil nest nul home, Tant seust enforcher son pas, Qui eniamber le peust pas. 4611. Car ne la pot nouurir nestendre Tant i sache traer ne tendre. 5823.

IV. Von der Aneinanderreihung der Bedingungssätze.

Ein Beispiel: 4672. Se ge la tes et ge la cueure, Ne sera le pechie creuz.

V. Der Konditional als Zeitform.

In den Bedingungssätzen ist der Konditional als Modus der bedingten Aussage erschienen. Er ist aber in erster Linie eine **Zeitform**. Schon die Etymologie dieser Form zeigt ihre Bedeutung: sie ist ein Imperfekt oder Präteritum des Futurs; sie bezeichnet vom Standpunkt der Vergangenheit aus eine Handlung als zukünftig. Sie ist also eine relative Zeit; zwei Handlungen müssen aufeinander bezogen sein: die eine versetzt uns auf den Standpunkt der Vergangenheit und inbezug auf diese ist die zweite Handlung zukünftig. Es können auch drei Handlungen auf einander bezüglich sein: die erste stellt uns auf den Standpunkt der Vergangenheit; mit Bezug darauf ist die zweite zukünftig; bevor aber diese eintrat, mußte die dritte Handlung abgeschlossen sein: ein solches Verhältnis wird durch den Konditional II. angezeigt.

Konditional II. findet sich nur einmal:

5296. En celle ville demoree Fesoit une bien preude fame Qui voa a lautel Nostre Dame De Chartres et de mer estoille Que quant *auroit feite* sa toille Une toaille en feroit Que a son autel offerroit.

Konditional I. als Tempus erscheint in zahlreichen Beispielen in Objektsätzen nach den Verben des Sagens und Denkens.

153. Son cuer li a lors consoille Que prendroit dun drapel moille. 156. Einsint li ert bien auis Que des suens seroit melz sofferte Quant sa face seroit couuerte Ne lor feroit sa vision Si grant abhominacion. 755. Et sotroierent bonement Que il mestroient volentiers . . . De leur rentes bien grant parties. 4865. . . . Promist celle a fere et voa Que o



veu et deuocion A la purificacion Qui or sereit procheinement Iroit ore premierement A Chartres en pelerinage Et tant comme viuroit par aage La voie chacun an feroit Quant une des festes seroit. 1307; 1838, 1839; 2034, 2035; 2119, 2120, 2122; 2764; 2928; 2933; 3009, 3010, 3011; 3100, 3104; 3625; 4223, 4224; 4237; 4393; 4401; 4414; 4456; 4801, 4804, 4805; 4832, 4833; 4860, 4861; 5166, 5167; 5300, 5301, 5302; 5617.

So können ganze hypothetische Satzgefüge der Wirklichkeit dadurch, daß sie von einer Präteritzeit abhängig werden, in die Sphäre der Vergangenheit hinüberrücken. Der Indik. Präs. des Nebensatzes tritt über in den Indik. Imperf.; das Futur des Hauptsatzes ins Imperfekt des Futur. 1346. Qui li dist que seine seroit Se a Chartres la requeroit. 4394. . . . a plorer prist forment et a sei conpleindre Que seul le conuendroit remeindre En prison . . . Se la dame non confortoit. 4436. Si li distrent quil remeinsist . . . Car sil estoeit aperceu . . . Arriere en prison le merraient, Si li sereit pis auenu, Car plus estreit sereit tenu . . . Si lalaient aperceuant. 4043. Et dit ie cuit que fols seroie Si ge huimes le fermail offraie. 4357.

Auch in Zeitsätzen zeigt sich diese Verschiebung. 1478. . . . la piece Dou veirre ala la garce prendre, Lanfant y voloit feire entendre Por lui soulacier et deduire Quant le voirre verroit reluire.

Verzeichnis der für diese Arbeit benutzten Werke.

Le Livre Des Miracles de Notre-Dame de Chartres écrit en vers, au XIIIe siècle, par Jehan le Marchant, publié par M. G. Duplessis, Chartres, 1855, Garnier.

W. Meyer-Lübke, Historische Grammatik der französischen Sprache. I.

H. Bockhoff, Der syntaktische Gebrauch der Tempora im Oxforder Texte des Rolandsliedes. Diss. Münster 1880.

G. Busse, Der Conjunktiv im altfranzösischen Volksepos. Diss. Kiel 1886.

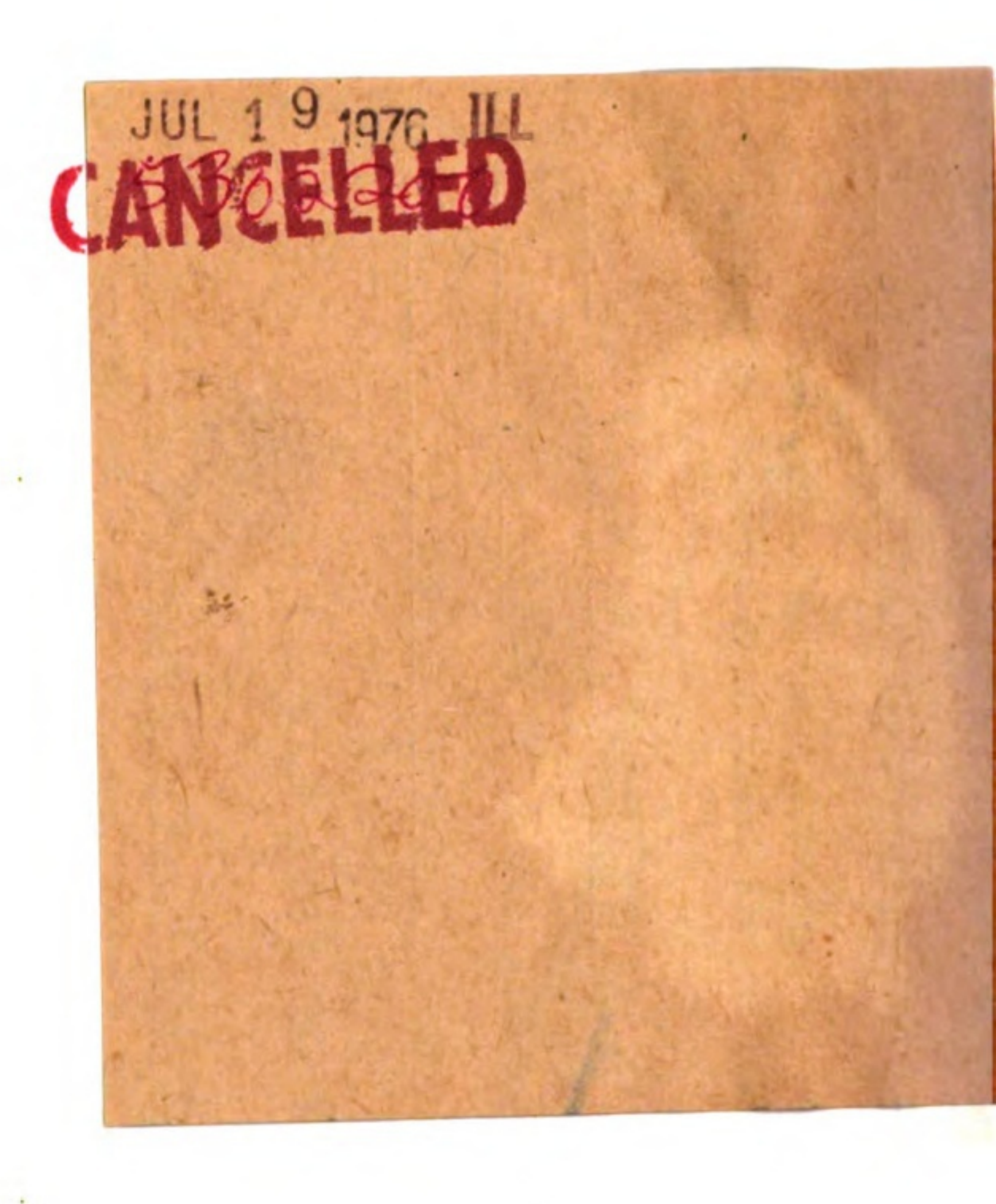
H. Johannsen, Der Ausdruck des Concessiverhältnisses im Altfranzösischen. Diss. Kiel 1884.

Weitere Literaturangaben in meinen Programmaufsätzen Zwittau, 1902 (Der Gebrauch des Konjunktivs und des Infinitivs bei La Fontaine), Dornbirn 1905 (Der Gebrauch des Konjunktivs bei Robert Garnier), Dornbirn 1907 (Der Konjunktiv bei Arnoul Gréban, Le Mystère de la Passion).

Franz Binder.






JUL 1 9 1976 ILL
CANCELLED


6283.138
Der Gebrauch des Konjunktivs und de
Widener Library 002896051
3 2044 086 608 650